

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE

François Regnard (*ca.* 1540-1599)

Chansons - Paris, A. Le Roy et R. Ballard, 1579

**Ung jour passé
à l'ombre d'une espine**

4 voix

CONÇU POUR UNE LECTURE SUR TABLETTE NUMÉRIQUE

Ung jour passé à l'ombre d'une espine
Je fus ravy de voir si belle fleurs
Dont tant l'odeur que la couleur divine
Hors de mon cœur déchassa toute pleurs
Lors m'escriay disant noble arbrisseau
Il convient bien arrouser ta racine
D'une liqueur et bien coulant ruisseau
Puis que tu m'as osté de toute peine.

Un jour pas - sé à l'om-bre d'une es - - - pi -

Ung jour pas - sé à l'om-bre d'une es - pi - ne, à

Ung jour pas - se à l'om-bre d'une es - pi -

Ung jour pas - sé à l'om-bre

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves. The top staff is a soprano line in treble clef. The second staff is an alto line in treble clef. The third staff is a tenor line in treble clef with an 8va marking below the staff. The bottom staff is a bass line in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat) and common time (C). The lyrics are in French and are written below the notes. The lyrics are: 'Un jour pas - sé à l'om-bre d'une es - - - pi -' (top), 'Ung jour pas - sé à l'om-bre d'une es - pi - ne, à' (second), 'Ung jour pas - se à l'om-bre d'une es - pi -' (third), and 'Ung jour pas - sé à l'om-bre' (bottom). The lyrics are staggered across the staves, with the bottom staff starting later than the others.

6

ne, à l'om-bre d'une _____ es - pi - ne Je fus ra - vy, [je fus ra - vy], de

l'om-bre d'une es - pi - - - ne Je fus ra - vy, [je fus ra - vy, _____

ne, à l'ou-bre d'une es - pi - ne Je fus ra - vy, je fus ra - vy,

d'une es - pi - - - ne Je fus ra - vy, je fus ra - vy], de

14

voir si bel - - - - le fleurs Dont tant l'o - deur que

de voir si bel - le fleurs Dont tant l'o - deur que la cou -

de voir _____ si bel - les fleurs Dont tant l'o - deur que

voir _____ si bel - les fleurs Dont tant l'o - deur que la cou -

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a different clef: the top three are treble clefs and the bottom one is a bass clef. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are in French and are repeated across the four staves. The first staff has a melodic line with a long note on 'le' and a sharp sign above it. The second staff has a similar line but with a longer note on 'de'. The third staff has a line with a long note on 'de' and a sharp sign above it. The fourth staff has a line with a long note on 'voir'. The lyrics are: 'voir si bel - - - - le fleurs Dont tant l'o - deur que' for the first staff; 'de voir si bel - le fleurs Dont tant l'o - deur que la cou -' for the second; 'de voir _____ si bel - les fleurs Dont tant l'o - deur que' for the third; and 'voir _____ si bel - les fleurs Dont tant l'o - deur que la cou -' for the fourth.

la cou - leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon
leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon
la cou - leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon
leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a different clef: the first three are treble clefs and the fourth is a bass clef. The music is written in a minor key, indicated by one flat in the key signature. The lyrics are in French and are repeated across all four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are: 'la cou - leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon' on the first staff; 'leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon' on the second staff; 'la cou - leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon' on the third staff; and 'leur di - vi - ne Hors de mon cœur, [hors de mon' on the fourth staff. The lyrics are aligned with the notes on the staves.

31

cœur] de - chas - sa tou -

cœur] de - chas - sa tou - - - te pleurs, [de - chas - sa tou - tes

cœur] de - chas - sa tou - te pleurs, [de - chas - sa tou -

cœur] de - chas - sa tou - - - te pleurs,

40

- te pleurs, [de - chas - sa tou - te pleurs] Lors, _____ lors - m'es-cri - at,
 pleurs], de - chas - sa tou - - - te pleurs. Lors, _____ lors m'es-cri - ay, [lors
 - - pleurs], de - chas - sa tou - - - te pleurs. Lors m'es-cri - ay, [lors
 de - chas - - - sa tou - - - te pleurs. Lors, _____ lors

48

[lors m'es-cri - ay], lors m'es-cri - ay _____ di - sant noble ar - bris -
 m'es-cri - ay] lors m'es-cri - ay di - sant noble ar - bris -
 m'es-cri - ay], lors m'es-cri - ay di - - - - - sant noble at - bris -
 m'es-cri - ay, lors m'es-cri - ay, di - sant noble ar - - - - bris -

56

seau, [noble ar - bris - seau] Il con-vient bien ar - rou-ser ta ra - ci - ne, [ar-rou-ser

seau Il con-vient bien, [il con-vient bien], il con-vient bien ar - rou - ser

seau, [noble ar - bris - seau] Il con-vient bien ar-rou-ser ta ra - ci - ne, [ar-rou-ser

seau, [noble ar - bris - seau] Il con-vient bien ar-rou-ser ta ra - ci - ne

63

ta ra - ci - - - - ne] D'u - ne li - queur et bien cou - lant, _____
 ta ra - ci - - - - ne D'u - ne li - queur _____ et
 ta ra - ci - ne] D'u - ne li - queur et bien cou -
 D'u - ne li - queur et bien cou - lant _____

70

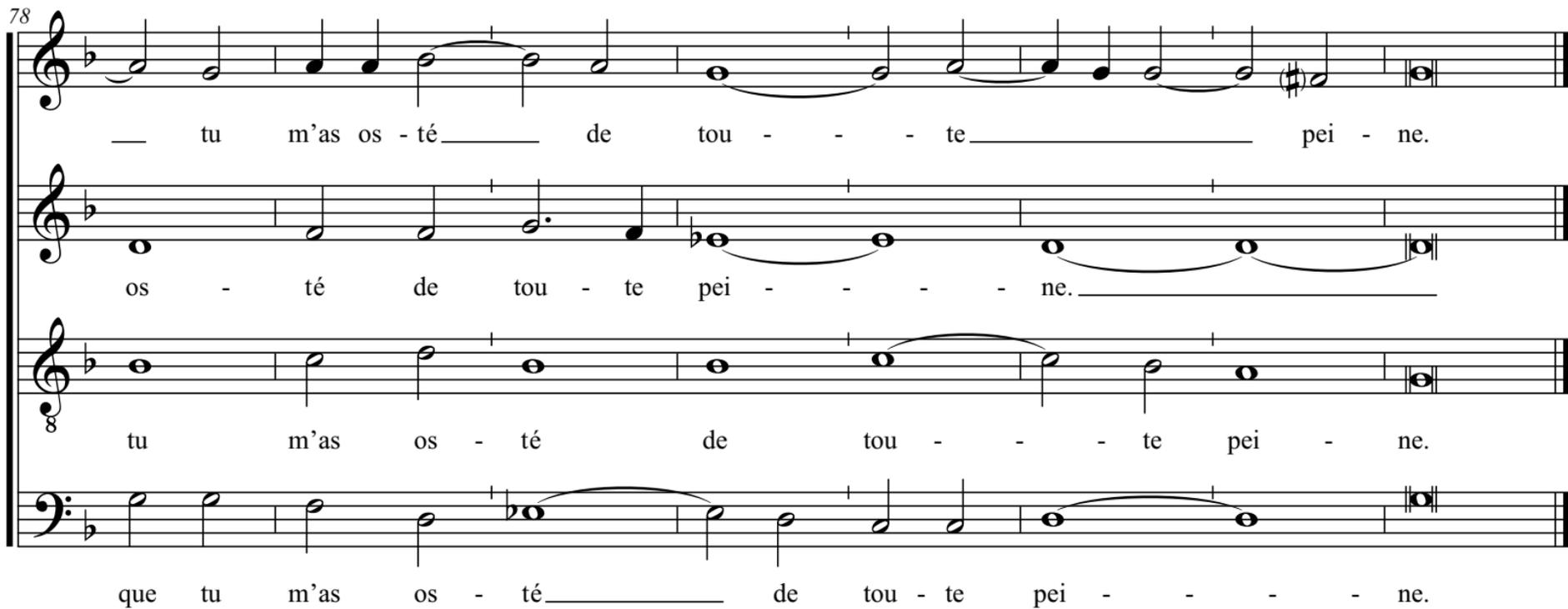
et bien cou - lant ruis - seau Puis que

bien cou - lant ruis - seau Puis que tu m'as

lant ruis - seau Puis que tu m'as, puis que

ruis - seau Puis que tu m'as, puis

78



tu m'as os - té de tou - - - te pei - ne.

os - té de tou - te pei - - - - ne.

tu m'as os - té de tou - - - te pei - ne.

que tu m'as os - té de tou - te pei - - - - ne.